ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 26**

13 Φεβρουαρίου 2006

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/ΑΣ 727/Μ.5777

Έγκριση του Προγράμματος Εργασιών Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ) του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την περίοδο 2005-2007.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας για εκπαιδευτική επιστημονική και πολιτιστική συνεργασία που υπεγράφη στην Αθήνα στις 11 Νοεμβρίου 1996 και κυρώθηκε με το ν. 2751/1999 που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθμ. 244 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 11ης Νοεμβρίου 1999.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά - που καταρτίζονται από την Μικτή Επιτροπή του άρθρου 10 της Συμφωνίας εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63, ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

5. Την υπ'αριθμ. 133/24.3.2004 απόφαση του Πρωθυπουργού και Υπουργού Πολιτισμού «Ανάθεση άσκησης αρμοδιοτήτων στην Αναπληρωτή Υπουργό Πολιτισμού Φάνη Πάλλη - Πετραλιά και στους Υφυπουργούς Γεώργιο Ορφανό και Πέτρο Τατούλη» (ΦΕΚ Β΄ 527).

6. Το γεγονός ότι εκ του περιεχομένου του υπό έγκριση Προγράμματος δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

6. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος Εργασιών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρόγραμμα Εργασιών Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ) του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας για την περίοδο 2005-2007 που υπεγράφη στο Κίεβο στις 4 Ιουλίου 2005 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 7 Φεβρουαρίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ
Ν. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ

ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΦΑΝΗ ΠΑΛΛΗ - ΠΕΤΡΑΛΙΑ

WORKING PROGRAMME FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION BETWEEN THE MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE AND THE GENERAL SECRETARIAT FOR RESEARCH AND TECHNOLOGY (GSRT) OF THE MINISTRY OF DEVELOPMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC FOR THE PERIOD 2005-2007

Kyiv, 4 of July 2005

A Joint Committee on Scientific and Technological Co-operation between the Ministry of Education and Science of Ukraine and the General Secretariat for Research and Technology (GSRT) of the Greek Ministry for Development held its Second Meeting in Kyiv on July 4-5 2005, on the basis of the Agreement signed in Athens on November 11, 1996 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ukraine on Educational, Scientific and Cultural Co-operation, in order to define a Working Programme for Co-operation between the GSRT and the Ministry of Education and Science of Ukraine for the period 2005-2007.

The present Working Programme for S&T Co-operation between the Ministry of Education and Science of Ukraine and the GSRT for the period 2005-2007 is established on the basis of Article 2 of the above-mentioned Agreement.

The GSRT delegation was headed by H.E. Mr. Panagiotis Goumas, Ambassador of the Hellenic Republic in Ukraine.

The delegation of the Ministry of Education and Science of Ukraine was headed by Professor Andriy Gurzhiy, First Deputy Minister of Education and Science of Ukraine.

The members of the Joint Committee are listed in Annex I. The list of approved projects is in Annex III.

I. General Information on Science and Technology Policies of Both Countries.

Both Parties expressed their satisfaction with the launching of scientific and technological co-operation between the Ministry of Education and Science of Ukraine and the GSRT. The Head of the Ukrainian Delegation welcomed the Greek Delegation, underscored the Ukrainian scientific community's interest in co-operation with the Greek scientific community, and commended this Meeting as an important stage in the development of Ukrainian-Greek bilateral co-operation in science and technology, which will enable Ukrainian and Greek scientific

institutions and researchers to use their scientific potential more efficiently and fruitfully in joint studies and projects.

The Head of the Greek Delegation thanked the Head of the Ukrainian Delegation for the warm welcome and emphasized high interest on the part of Ukrainian scientific institutions and scientists in co-operation with their Greek counterparts.

Two Parties presented elements and charts reflecting recent trends in their scientific and technological policies and discussed their Bilateral Co-operation Programme in greater detail.

Both Parties placed particular emphasis on the role of international co-operation for further development of the science and technology systems in both countries. They expressed their confidence that the implementation of the Second Ukrainian-Greek Bilateral Programme will further contribute to the development of beneficial links between scientific institutions and scientists of both countries. They also agreed to pay serious attention to expanding the co-operation in International and European multilateral research and development programmes such as COST, EU 6-th Framework Programme, INTAS etc.

II. Approval of the Second Working Programme for Scientific and Technological Co-operation between the GSRT and the Ministry of Education and Science of Ukraine for the period 2005-2007.

Approved projects

Following a joint Call for Proposals in 2004, both sides approved 16 projects for implementation, selected from a total of 50 submitted joint proposals for cooperation between Ukrainian and Greek institutions. These proposals were evaluated by national experts against the criteria of their scientific merits and the national priorities of both countries.

Administrative terms of co-operation

2.1. The administration of the bilateral projects adopted under this document and all procedures involved in their implementation will be entrusted by the Ukrainian and Greek Parties to the Ukrainian and Greek scientific institutions, which participate in these projects accordingly. Co-ordination of these projects is the responsibility of the Ministry of Education and Science of Ukraine for the Ukrainian side and to the GSRT of the Ministry of Development, for the Greek side.

2.2. The project leaders of the co-operating research teams should present annually to the competent authorities of the respective national parties a comprehensive report dealing with the joint work performed under the project during the given year and a financial report concerning the use of the received support. Upon termination of the project, a final progress report should be submitted to the executive agencies responsible for co-ordinating the implementation of the present Working Programme.

2.3. Decisions regarding the publication of the joint work achievements and of the possible registration of intellectual property rights (patents, utility models, industrial designs etc.), shall be made in conformity to the laws and regulations valid in two countries and on the basis of mutual agreements reached, in due time, by the participating institutions.

2.4. Any issue that may arise during the implementation of this Programme may be resolved by written procedure between two Parties.

2.5. The two Parties intent to organise in the future special S&T events as workshops, experts meetings etc.

Financial terms of co-operation.

3.1. The Ukrainian Side will cover the travel expenses for Ukrainian scientists visiting Greece and the accommodation expenses for Greek scientists visiting Ukraine.

Accordingly, the Greek Side will cover the travel expenses for Greek scientists visiting Ukraine and the accommodation expenses for Ukrainian scientists visiting Greece as follows:

- In case of short-term visits (up to 10 days): 110 € per day including accommodation.
- For long-term visits (up to 3 months): 1100 € per month including accommodation.

4. Implementation of the Working Programme

The National Executive Agencies responsible for co-ordinating the implementation of the Working Programme are:

In Ukraine:

Ministry of Education and Science of Ukraine
Department of International S&T Co-operation
16, Shevchenko Blvd.,
Kyiv, 01601 Ukraine
Phone.: +380442463934
Fax.: +380442463934

In Greece:

Ministry of Development
General Secretariat for Research and Technology (GSRT)
14-18, Messoghion Ave., Ambelokipi
115 10 Athens, POB 14631
Phone.: +301, 7752222-6911122
Fax.: +30 1, 7714153

Λ

III. Date and venue of the Third Meeting of the Joint Committee on Scientific and Technological Co-operation.

The Parties agreed that a joint Call for Proposals will be launched by the beginning of 2007.

Accordingly, they decided that the Third Meeting of the Joint Committee on Scientific and Technological Co-operation, could be scheduled for the end of 2007 to be held in Athens, in the framework of which the Third Co-operation Programme between the GSRT and the Ministry of Education and Science of Ukraine will be agreed. The priority fields, the exact initiation and completion dates as well as other important regulations included in the aforementioned Call for Proposals will be agreed upon by the Ukrainian and Greek executive agencies via diplomatic channels.

Signed in Kyiv on July 4 2005, in two copies in English, both copies being equally authentic.

Head of the Ukrainian Delegation

Prof. Andriy Gurzhiy
First Deputy Minister of Education and Science Of Ukraine

Head of the Greek Delegation

H.E. Mr. Panagiotis Goumas
Ambassador of Greece in Ukraine

ANNEX I

List of Participants of the Ukrainian-Greek Joint Committee Second Meeting

Ukrainian Side:

1. Prof. Andriy Gurzhiy – First Deputy Minister of Education and Science of Ukraine;
2. Mrs. Tetyana Patrakh – Head of Department of International Scientific and Technical Co-operation of the Ministry of Education and Science of Ukraine;
3. Mr. Oleksandr Sizikov – Adviser to Minister of Education and Science of Ukraine;
4. Mrs. Yevgenia Svitkova – Deputy Head of Department of International S&T Co-operation of the Ministry of Education and Science of Ukraine;
5. Mrs. Olena Koval – Acting director of Information Centre on Co-operation with EU on Science and Technology;
6. Interpreter.

Greek Side:

1. H.E. Mr. Panagiotis Goumas - The Ambassador of the Hellenic Republic in Ukraine;
2. Dr. Vassiliki Mesthaneos - Head of the International R&T Co-operation Directorate of the General Secretariat for Research and Technology of the Ministry of Development;
3. Mrs. Vassiliki Kerassioti – Coordinator of the Greek-Ukrainian Co-operation, Bilateral Relations Division, International R&T Co-operation Directorate, General Secretariat for Research and Technology of the Ministry of Development;
4. Mr. Periklis Davanelos – First Secretary of the Embassy of the Hellenic Republic in Ukraine.

ANNEX II

The list of approved Ukrainian – Greek joint projects for 2005-2007

№	Project	Ukrainian team	Greek team
1	Using cytological and biochemical biomarkers on fish for assessment of anthropogenic pollution of sea and fresh waters (5582)	Victor Archipchuk Institute of Colloid Chemistry and Water Chemistry National Academy of Sciences of Ukraine	Catherine Tsangaris Hellenic Centre for Marine Research
2	Radon risk assessment for urban planning (monitoring and strategies) (5620)	Edward Zhovinsky Institute of geochemistry, mineralogy and ore formation of NASU	Lagios Evanggelos Department of Geophysics and Geothermy of National University of Athens
3	A portable instrument for X and Gamma radiation measurement (5600)	Volodymyr Gnatyuk V.E. Lashkaryov Institute of Semiconductor Physics National Academy of Sciences of Ukraine	Haris Lambropoulos 1. Automation Department, Technological Educational Institute of Halkis. 2. Institute of Nuclear Physics 3. Department of Greek Atomic Energy Commission
4	Comparative research of morphology, genetic changeability and biological adapted of population of silvery crucian (5589)	Leonid Taranenko Donetsk State University	Ioannis Leonardos University of Ioannina, Department of Biological Application and Technology
5	Ambient ozone in Greece and Ukraine: its potential phytotoxicity study and screening of natural antioxidants perspective for plant protection from ozone damage (5583)	Oleg Blum National Botanical Garden National Academy of Sciences of Ukraine	Konstantin Saitanis Agricultural University of Athens Laboratory of Ecology and Environmental Sciences

6	"Studying of migrating birds in the south of Ukraine and in Greece."(5606)	Ivanitsa Volodimir Odessa National University by Mechnikov	Legakis Anastasios University of Athens – Zoological museum dept of biology
7	Ozone layer and troposphere-stratosphere-ionosphere system processes in Antarctic region, implications for the middle latitudes (5612)	Gennadi Milinevsky Ukrainian Antarctic Center Ministry of Education and Science of Ukraine	Costas Varotsos Fuculty of Physic, Lab. of Upper Air
8	Geotrails in cultural geotops in Attica and Ukraine (5632)	Volodymyr Grychenko Kyiv National University Ministry of Education and Science of Ukraine	Galanakis Dimitris Institute of Geology and Mineral Exploration
9	Development simulation and experimental evaluation of scintillation crystals for the optimization of a high resolution gamma-ray imaging system for the localization of cancerous tumors (5619)	Aleksander Gektin Institute for Scintillation Materials of National Academy of Sciences of Ukraine	Andreas Karabarbounis Institute of Accelerating Systems and Applications (IASA)
10	High voltage high temperature 4H-SiC pin diodes (5621)	Boltovets Mykola Research Institute "ORION"	Konstantinos Zekentes Foundation for Research & Technology-Hellas
11	Novel type electrocatalysts for fuel cells and air-metal batteries (5597)	Viacheslav Barsukov Kiev National University of Technologies & Design	Georgios Kokkinidis Aristotle University of Thessaloniki (AUTH) chemistry dept
12	An object-oriented knowledge base system for reasoning about OWL ontologies (5607)	Velbitskiy Igor International Software Technology Research Centre National Academy of Sciences of Ukraine	Nick Bassiliades Logic Programming and Intelligent Systems Research Group Dept. Of Informatics, Aristotle University of Thessaloniki
13	MgB2-based nanostructural materials for cryogenic electrical machines (5586)	Prikhna Tetyana Institute for Superhard Materials NASU	Manolakos Dimitrios National Technical University of Athens

14	Assessment of wetlands' pollution by heavy metals in Greece and Ukraine, using the frog Rana ridibunda and the fish Cyprinus carpio as bioindicators (5603)	Oksana Stolyar Chemico-biologycal Institute Ternopil National Pedagogical University	Nikolaos Loubourdis Department of Zoology Aristotelian University of Thessaloniki
15	Magnetic field transducer based on circular excitation of the iron garnet single crystal (5574)	Sergii Ubiskii Lviv Polytechnic National University Ministry of Education and Science of Ukraine	Evagelos Hristoforou National Technical University of Athens
16	Instruction parameters analysis for power modeling of embedded microprocessors (5615)	Anatoly Sachenko Ternopil Academy of National Economy, Institute of Computer Information Technologies	Teodore Laopoulos Aristotle University of Thessaloniki, Electronics Laboratory, Physics Dept

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ (ΓΓΕΤ) ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 2005-2007

Κίεβο 4 Ιουλίου 2005

Η Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας και της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ) του Ελληνικού Υπουργείου Ανάπτυξης πραγματοποίησε την Δεύτερη Σύνοδό της στο Κίεβο στις 4-5 Ιουλίου 2005 με βάση την Συμφωνία η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 11 Νοεμβρίου 1996 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας πάνω στην Εκπαιδευτική, Επιστημονική και Μορφωτική Συνεργασία έτσι ώστε να καθορισθεί Πρόγραμμα Εργασίας για Συνεργασία μεταξύ της ΓΓΕΤ και του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας για την περίοδο 2005-2007.

Το παρόν Πρόγραμμα Εργασίας για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας και της ΓΓΕΤ για την περίοδο 2005-2007 θεσπίζεται με βάση το Αρθρο 2 της ανωτέρω Συμφωνίας.

Η αντιπροσωπεία της ΓΓΕΤ είχε επικεφαλής τον εξοχότατο ΠΑΝΑΓΙΩΤΗ ΓΚΟΥΜΑ, Πρεσβευτή της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ουκρανία.

Η αντιπροσωπεία του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας είχε επικεφαλής τον Καθηγητή Andriy Gurzhiy, Πρώτο Υφυπουργό Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας.

Τα μέλη της Μικτής Επιτροπής αναγράφονται στο Παράρτημα Ι. Ο κατάλογος των εγκεκριμένων προγραμμάτων ευρίσκεται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Ι. Γενικές Πληροφορίες επί των Υφισταμένων Μορφών Ακολουθητέας Πολιτικής στους τομείς Επιστημών και Τεχνολογίας και στις δύο Χώρες

Και οι δύο Συμβαλλόμενοι εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την έναρξη της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας και της ΓΓΕΤ. Ο Επικεφαλής της Ουκρανικής Αντιπροσωπείας καλοσώρισε την Ελληνική Αντιπροσωπεία, υπεγράμμισε το ενδιαφέρον της Ουκρανικής επιστημονικής κοινότητας ως προς την συνεργασία με την Ελληνική επιστημονική κοινότητα και εξέφρασε την επιδοκιμασία του ως προς αυτήν την Σύνοδο ως ένα σημαντικό στάδιο για την ανάπτυξη της Ουκρανο-Ελληνικής διμερούς συνεργασίας στον τομέα επιστημών και τεχνολογίας, πράγμα το οποίο θα δώσει την δυνατότητα στα Ουκρανικά και Ελληνικά επιστημονικά ιδρύματα και ερευνητές να χρησιμοποιήσουν το επιστημονικό τους δυναμικό με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και καρποφόρα σε κοινές μελέτες και προγράμματα.

Ο Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ευχαρίστησε τον Επικεφαλής της Ουκρανικής Αντιπροσωπείας για το θερμό καλοσώρισμα και υπογράμμισε το υψηλό ενδιαφέρον εκ μέρους των Ουκρανικών επιστημονικών ιδρυμάτων και επιστημόνων ως προς την συνεργασία με τους Έλληνες ομολόγους τους.

Οι δύο Συμβαλλόμενοι παρουσίασαν στοιχεία και γραφήματα που παρουσιάζουν τις πρόσφατες τάσεις στις εκ μέρους τους ακολουθητέες μορφές πολιτικής στους τομείς επιστημών και τεχνολογίας και συζήτησαν το Διμερές Πρόγραμμα Συνεργασίας τους σε μεγαλύτερο βάθος.

Και οι δύο Συμβαλλόμενοι έδωσαν ιδιαίτερη έμφαση στον ρόλο της Διεθνούς συνεργασίας για περαιτέρω ανάπτυξη των συστημάτων επιστημών και τεχνολογίας σε αμφότερες τις χώρες. Εξέφρασαν την εμπιστοσύνη τους ότι η υλοποίηση του Δευτέρου Ουκρανο-Ελληνικού Διμερούς Προγράμματος θα συνεισφέρει περαιτέρω στην ανάπτυξη αμοιβαίων δεσμών μεταξύ των επιστημονικών ιδρυμάτων των επιστημόνων αμφοτέρων των χωρών. Συμφώνησαν επίσης να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στην διεύρυνση της συνεργασίας στα Διεθνή και Ευρωπαϊκά πολυμερή ερευνητικά και αναπτυξιακά προγράμματα όπως είναι το COST, το EU 6-th Framework Programme, το INTAS, κ.τ.λ.

ΙΙ. Έγκριση του Δευτέρου Προγράμματος Εργασίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της ΓΓΕΤ και του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας για την περίοδο 2005-2007.

Εγκεκριμένα Προγράμματα

Μετά από μία κοινή πρόσκληση για υποβολή προτάσεων το 2004, και οι δύο πλευρές ενέκριναν 16 προγράμματα για εφαρμογή, επιλεγέντα από ένα σύνολο 50 υποβληθεισών κοινών προτάσεων για συνεργασία μεταξύ Ουκρανικών και Ελληνικών ιδρυμάτων. Αυτές οι προτάσεις αξιολογήθηκαν από ημεδαπούς εμπειρογνώμονες έναντι των κριτηρίων των επιστημονικών τους προσόντων και των εθνικών προτεραιοτήτων αμφοτέρων των χωρών.

Διοικητικοί Όροι Συνεργασίας

2.1 Η διαχείριση των διμερών προγραμμάτων που υιοθετείται βάσει του παρόντος εγγράφου και όλες οι διαδικασίες που περιλαμβάνονται στην εφαρμογή του ανατίθενται από την Ουκρανική και την Ελληνική Συμβαλλόμενη πλευρά στα Ουκρανικά και Ελληνικά επιστημονικά ιδρύματα τα οποία συμμετέχουν αναλόγως σε αυτά τα προγράμματα. Ο συντονισμός αυτών των προγραμμάτων αποτελεί ευθύνη του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας για την Ουκρανική πλευρά και της ΓΓΕΤ του Υπουργείου Ανάπτυξης, για την Ελληνική πλευρά.

2.2 Οι επικεφαλής προγραμμάτων των συνεργαζομένων ερευνητικών ομάδων θα πρέπει να προσκομίζουν κάθε χρόνο στις αρμόδιες αρχές των αντιστοίχων συμβαλλομένων πλευρών ολοκληρωμένη έκθεση που θα αφορά την εκτελεσθείσα κοινή εργασία βάσει του προγράμματος κατά την διάρκεια του δεδομένου έτους και οικονομική έκθεση αναφορικά με την χρήση της ληφθείσας υποστήριξης. Κατά την λήξη του προγράμματος, πρέπει να υποβληθεί μία τελική έκθεση προόδου στις εκτελεστικές υπηρεσίες οι οποίες είναι υπεύθυνες για τον συντονισμό της εφαρμογής του παρόντος Προγράμματος Εργασίας.

2.3 Αποφάσεις αναφορικά με την δημοσίευση κοινών επιτευγμάτων εργασίας και σχετικά με την πιθανή κατοχύρωση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (ευρε-

σιτεχνίες, μοντέλα χρησιμότητας, βιομηχανικά σχέδια, κ.τ.λ.) θα λαμβάνονται σύμφωνα με τους νόμους και τις διατάξεις που ισχύουν στις δύο χώρες και με βάση τις ετκτευχθείσες αμοιβαίες συμφωνίες, εν ευθέτω χρόνω, από τα συμμετέχοντα ιδρύματα.

2.4 Οποιοδήποτε θέμα το οποίο είναι δυνατόν να προκύψει κατά την διάρκεια της εφαρμογής του παρόντος Προγράμματος μπορεί να επιλυθεί με γραπτή διαδικασία μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων.

2.5 Οι δύο Συμβαλλόμενοι προτίθενται να οργανώσουν στο μέλλον ειδικές Επιστημονικές και Τεχνολογικές εκδηλώσεις όπως εργαστήρια, συνέδρια εμπειρογνωμόνων, κ.τ.λ.

Οικονομικοί όροι συνεργασίας

3.1 Η Ουκρανική Πλευρά θα καλύψει τα ταξιδιωτικά έξοδα για τους Ουκρανούς επιστήμονες οι οποίοι επισκέπτονται την Ελλάδα και τα έξοδα διαμονής για τους Έλληνες επιστήμονες οι οποίοι επισκέπτονται την Ουκρανία.

Αναλόγως, η Ελληνική Πλευρά θα καλύψει τα ταξιδιωτικά έξοδα για τους Έλληνες επιστήμονες οι οποίοι επισκέπτονται την Ουκρανία και τα έξοδα διαμονής για τους Ουκρανούς επιστήμονες οι οποίοι επισκέπτονται την Ελλάδα ως ακολούθως:

- Σε περίπτωση επισκέψεων σύντομης διάρκειας (Μέχρι 10 ημερών): 110 Ευρώ ημερησίως συμπεριλαμβανομένης της διαμονής
- Για μεγάλης διάρκειας επισκέψεις (μέχρι 3 μηνών): 1100 Ευρώ μηνιαίως συμπεριλαμβανομένης της διαμονής.

4. Εφαρμογή του Προγράμματος Εργασίας

Οι Εθνικές Εκτελεστικές Υπηρεσίες οι οποίες είναι υπεύθυνες για τον συντονισμό της εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας είναι οι εξής:

Στην Ουκρανία:

Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας

Τμήμα Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Εργασίας

Διεύθυνση: 16, Shevchenko Blvd., Κίεβο, 01601 Ουκρανία

Τηλ.: +380442463934

Φαξ: +380442463934

Στην Ελλάδα:

Υπουργείο Ανάπτυξης

Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ)

Διεύθυνση: Μεσογείων 14-18 Αμπελόκηποι

115 10 Αθήνα, Τ. θυρίδα 14631

Τηλ.: +301, 7752222-6911122

Φάξ: +30 1, 7714153

III. Ημερομηνία και τόπος της Τρίτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Οι Συμβαλλόμενοι συμφώνησαν να ανακοινωθεί Κοινή Πρόσκληση για Προτάσεις μέχρι τις αρχές του 2007.

Αναλόγως, αποφάσισαν ότι η Τρίτη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας θα μπορούσε να προγραμματισθεί για το τέλος του 2007 για να λάβει χώρα στην Αθήνα μέσα στα πλαίσια της οποίας θα συμφωνηθεί το Τρίτο Πρόγραμμα Συνεργασίας μεταξύ της ΓΓΕΤ και του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας. Οι τομείς προτεραιότητας, οι ακριβείς ημερομηνίες έναρξης και Ολοκλήρωσης καθώς και άλλες σημαντικές διατάξεις συμπεριλαμβανομένης της ανωτέρω πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων θα συμφωνηθούν από τις Ουκρανικές και Ελληνικές εκτελεστικές υπηρεσίες μέσω της διπλωματικής οδού.

Υπεγράφη στο Κίεβο την 4η Ιουλίου 2005 σε δύο αντίτυπα στην Αγγλική αμφότερα δε τα αντίτυπα θεωρούνται εξ ίσου αυθεντικά.

Ο Επικεφαλής της Ουκρανικής Αντιπροσωπείας
(Υπογραφή)
Καθηγητής Andriy Gurzhiy
Πρώτος Υφυπουργός Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας

Ο Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
(Υπογραφή)
Εξοχότατος ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΓΚΟΥΜΑΣ
Πρεσβευτής της Ελλάδος στην Ουκρανία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κατάλογος Συμμετεχόντων στην Ουκρανό-Ελληνική Μικτή Επιτροπή Δεύτερη Σύνοδος

Ουκρανική Πλευρά:

1. Καθηγητής Andriy Gurzhiy - Πρώτος Υφυπουργός Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας
2. Tetyana Patrakh - Προϊσταμένη του Τμήματος Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας
3. Oleksandr Sizikov - Σύμβουλος του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας
4. Yevgenia Svitkova - Υπο-προϊσταμένη του Τμήματος Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας
5. Olena Koval - Αναπληρώτρια Διευθύντρια του Κέντρου Πληροφοριών πάνω στην Συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση επί θεμάτων Επιστημών και Τεχνολογίας.
6. Διερμηνέας

Ελληνική Πλευρά:

1. Εξοχότατος ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΓΚΟΥΜΑΣ, Πρεσβευτής της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ουκρανία
2. Δρ. ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΜΕΣΘΑΝΕΙΩΣ, Προϊσταμένη της Διεύθυνσης Διεθνούς Συνεργασίας στον Τομέα Έρευνας και Τεχνολογίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης
3. ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΚΕΡΑΣΙΩΤΗ, Συντονίστρια της Ελληνο-Ουκρανικής Συνεργασίας, Τομέας Διμερών Σχέσεων, Διεύθυνση Διεθνούς Συνεργασίας σε θέματα Έρευνας και Τεχνολογίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης
4. ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΔΑΒΑΝΕΛΟΣ, Πρώτος Γραμματέας της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ουκρανία.

Κατάλογος Εγκεκριμένων Ουκρανο-Ελληνικών κοινών προγραμμάτων για το 2005-2007

Πρόγραμμα	Ουκρανική ομάδα	Ελληνική ομάδα
1. Χρησιμοποίηση κυτταρολογικών και βιοχημικών βιοδεικτών επί ψαριών για τον υπολογισμό της ανθρωπογενούς ρύπανσης της θάλασσας και των γλυκέων υδάτων (5582)	Victor Archipchuk, Ινστιτούτο Χημείας Κολλοειδών και Χημείας Υδάτων Εθνική Ακαδημία Θετικών Επιστημών Ουκρανίας	ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΤΣΑΓΚΑΡΗ Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών
2. Εκτίμηση κινδύνου από ραδόνιο που αφορά τον τομέα της Πολεοδομίας (παρακολούθηση και στρατηγικές) (5620)	Edward Zhovinsky Ινστιτούτο Βιοχημείας, Ορυκτολογίας και σχηματισμού Μεταλλευμάτων του NASU	ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΛΑΓΙΟΣ Τμήμα Γεωφυσικής και Γεωθερμίας του Πανεπιστημίου Αθηνών
3. Φορητό όργανο για μέτρηση ακτινοβολίας Χ και Γάμα (5600)	Volodymyr Gnatyuk Ινστιτούτο Φυσικής Ημιαγωγών V.E. Lashkaryov Εθνική Ακαδημία Επιστημών Ουκρανίας	ΧΑΡΗΣ ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΣ 1. Τμήμα Αυτοματισμού, Τεχνολογικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα Χαλκίδας 2. Ινστιτούτο

		Πυρηνικής Φυσικής 3. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (ΕΕΑΕ)
4. Συγκριτική έρευνα μορφολογίας, γενετικής μεταβλητότητας και βιολογική προσαρμογή πληθυσμού silvery crucian (5589)	Leonid Taranenko, Κρατικό Πανεπιστήμιο Donetsk	ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΕΟΝΑΡΔΟΣ Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων, Τμήμα Βιολογικών Εφαρμογών και Τεχνολογίας
5. Όζον περιβάλλοντος στην Ελλάδα και την Ουκρανία: Μελέτη πιθανής φυτοτοξικότητας και ανίχνευση φυσικών αντιοξιδοτικών για προστασία των φυτών από την βλάβη του όζοντος (5583)	Oleg Blum Εθνικός Βοτανικός Κήπος Εθνική Ακαδημία Θετικών Επιστημών	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΑΪΤΑΝΗΣ Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Εργαστήριο Οικολογίας και Περιβαλλοντικών Επιστημών
6. Μελέτη αποδημητικών πτηνών στην Νότια Ουκρανία και στην Ελλάδα (5606)	Ivanitsa Volodimir Εθνικό Πανεπιστήμιο Οδησσού (Odessa National University by Mechnikov)	ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΛΕΓΑΚΗΣ Πανεπιστήμιο Αθηνών - Τμήμα Βιολογίας Ζωολογικού Μουσείου
7. Στρώμα του όζοντος και διεργασίες τροποσφαιρικού-στρατοσφαιρικού και ιονοσφαιρικού συστήματος στην	Ουκρανικό Κέντρο Ανταρκτικής Gennadi Milinevsky,	ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΡΩΤΣΟΣ Σχολή Φυσικής, Εργαστήριο Ανωτέρων Στρωμάτων

περιοχή της Ανταρκτικής, επιπτώσεις για τα μέσα πλάτη (5612)	Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών Ουκρανίας	Ατμόσφαιρας
8. Γαιοίχνη σε πολιτιστικούς γαιοτόπους στην Αττική και την Ουκρανία (5632)	Volodymyr Grychenko, Εθνικό Πανεπιστήμιο Κιέβου, Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών της Ουκρανίας	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΓΑΛΑΝΑΚΗΣ Ινστιτούτο Γεωλογίας και Μεταλλευτικών Ερευνών
9. Εξελικτική προσομείωση και πειραματική αξιολόγηση κρυστάλλων σπινθηρισμού για την βελτιστοποίηση ενός υψηλής ανάλυσης απεικονιστικού συστήματος ακτίνων γάμα για τον εντοπισμό καρκινικών όγκων (5619)	Aleksander Gektin, Ινστιτούτο Υλικών Σπινθηρισμού της Εθνικής Ακαδημίας Επιστημών της Ουκρανίας	ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΑΡΑΜΠΑΡΜΠΟΥΝΗΣ, Ινστιτούτο Συστημάτων και Εφαρμογών Επιτάχυνσης (IASA)
10. Pin diodes υψηλής τάσεως υψηλής θερμοκρασίας 4H-SiC (5621)	Boltovets Mykola, Ινστιτούτο Ερευνών "ORION"	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΖΕΚΕΝΤΕΣ Ίδρυμα Έρευνας και Τεχνολογίας - Ελλάς
11. Ηλεκτροκαταλύτες καινοτόμου τύπου για κυψέλες καυσίμου και air-metal batteries (5597)	Viacheslav Barsukov, Εθνικό Πανεπιστήμιο Τεχνολογιών και Σχεδίου Κιέβου	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΚΚΙΝΙΔΗΣ Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Χημείας

12. Αντικειμενοστρεφές σύστημα βάσεως γνώσεων για συλλογισμούς σχετικά με τις οντολογίες OWL (Γλώσσας Οντολογίας του Παγκοσμίου Ιστού) (5607)	Velbitskiy Igor, Διεθνές Κέντρο Ερευνών Τεχνολογίας Λογισμικού Εθνική Ακαδημία Επιστημών Ουκρανίας	ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ, Ομάδα Λογικού Προγραμματισμού και Ευφυών Συστημάτων του Τμήματος Πληροφορικής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης
13. MgB2-based nanostructural materials (υλικά) για κρυογονικές ηλεκτρικές μηχανές (5586)	Prikhna Tetyana, Ινστιτούτο Υπέρσκληρων Υλικών NASU	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΑΝΩΛΑΚΟΣ, Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο Αθηνών
14. Εκτίμηση ρύπανσης υγροτόπων από βαρέα μέταλλα στην Ελλάδα και την Ουκρανία με την χρήση του βατράχου Rana ridibunda και του ψαριού Cyprinus carpio ως βιοενδεικτών (5603)	Oksana Stolyar, Χημικοβιολογικό Ινστιτούτο Ternopil Εθνικό Παιδαγωγικό Πανεπιστήμιο	ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΛΟΥΜΠΟΥΡΔΗΣ, Τμήμα Ζωολογίας Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
15. Μετατροπέας Μαγνητικών πεδίων με βάση το circular excitation of the iron garnet single crystal (5574)	Sergii Ubiskii, Εθνικό Πολυτεχνικό Πανεπιστήμιο Lviv Υπουργείο	ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο Αθηνών

	Παιδείας και Επιστημών Ουκρανίας	
16. Ανάλυση παραμέτρων οδηγιών για power modeling of embedded microprocessors (5615)	Anatoly Sachenko Ακαδημία Εθνικής Οικονομίας Ternopil, Ινστιτούτο Τεχνολογιών Πληροφορικής και Υπολογιστών	ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΛΑΟΠΟΥΛΟΣ, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Εργαστήριο Ηλεκτρονικής, Τμήμα Φυσικής

Ακριβής μετάφραση από τα Αγγλικά του συνημμένου εγγράφου.

Αθήνα 16.9.2005 Ο Μεταφραστής Γ. Δ. Πουλανδρής